

Paziņojums Nr.

Saturs

Lappuse

I Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi

ATZINUMI

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

2008/C 233/01

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām 1

II Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Komisija

2008/C 233/02

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu 6

2008/C 233/03

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth) ⁽¹⁾ 7

IV Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Komisija

2008/C 233/04	Euro maiņas kurss	8
---------------	-------------------------	---

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2008/C 233/05	Informācija, ko paziņojušas dalībvalstis par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 68/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu mācību atbalstam ⁽¹⁾	9
2008/C 233/06	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem ⁽¹⁾	12

V Atzini

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Komisija

2008/C 233/07	MEDIA 2007 — Aicinājums projektu pieteikumam — EACEA/18/08 — Atbalsts popularizēšanas pasākumiem un dalībai filmu tirgos: Audiovizuālie festivāli	14
---------------	---	----

CITI AKTI

Komisija

2008/C 233/08	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību	16
---------------	--	----

Piezīme lasītājam (sk. aizmugurējā vāka iekšpusē)



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

ATZINUMI

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām

(2008/C 233/01)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

Priekšlikums kontekstā

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šo datu brīvu apriti,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti un jo īpaši tās 41. pantu,

ņemot vērā lūgumu nākt klajā ar atzinumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu, kas no Komisijas saņemts 2007. gada 20. novembrī,

IR PIENĒMIS ŠO ATZINUMU.

I. IEVADS

Apspriešanās ar EDAU

1. Komisija nosūtīja EDAU apspriešanai priekšlikumu regulai par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu (turpmāk — "priekšlikums").
2. Priekšlikums attiecas uz pasažieru datu apstrādi, izmantojot datorizētas rezervēšanas sistēmas (turpmāk — "DRS"), un tas ir cieši saistīts ar citām pasažieru datu iegūšanas un lietošanas sistēmām ES vai saistībā ar trešām valstīm. EDAU ir ļoti ieinteresēts šādās sistēmās un pauž gandarījumu par iespēju tās apspriest ar Komisiju.

3. Priekšlikuma mērķis ir atjaunināt rīcības kodeksa noteikumus attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām, kuru 1989. gadā izveidoja ar Padomes Regulu (EEK) Nr. 2299/89. Kodekss arvien biežāk izrādās nepiemērots jaunajiem tirgus apstākļiem un tas būtu jāvienkāršo, lai palielinātu konkurenci, vienlaikus saglabājot pamata aizsardzības pasākumus un nodrošinot patērētājiem neitrālu informāciju.
4. Priekšlikuma galvenā uzmanība nav vērsta uz personas datu aizsardzību. Taču ņemot vērā to, ka ar DRS apstrādā milzīgu personas datu apjomu, priekšlikumā ir iekļauts īpašs pants par datu aizsardzību, lai papildinātu Direktīvas 95/46/EK noteikumus, ko turpina piemērot kā *lex generalis*.
5. Arī citiem priekšlikumā iekļautiem noteikumiem ir ietekme uz datu aizsardzību, pat ja to galvenais mērķis ir nodrošināt vienādu informāciju visām pusēm, kas iesaistītas godīgas konkurences perspektīvā: no privātuma aizsardzības viedokļa vēlama ir arī abonentu (privātpersonu vai uzņēmumu) identitātes aizsardzība.

6. EDAU norāda, ka priekšlikums attiecas tikai uz tām DRS darbībām, kas kalpo kā saskarne starp aviosabiedrībām un ceļojumu aģentūrām. Tas neattiecas uz citu IT pakalpojumu sniegšanu, piemēram, aviosabiedrību rezervēšanas sistēmas izmitināšana. Tādēļ tik atšķirīgā kontekstā apstrādāti personas dati negūs nekādu ieguvumu no dažiem rīcības kodeksā paredzētiem aizsardzības pasākumiem. Tomēr uz šiem datiem attiecas Direktīvas 95/46/EK vispārējais datu aizsardzības režīms.

Atzinuma galvenais uzsvars

7. EDAU atzinuma sākumā aprakstīta priekšlikuma darbības joma un piemērošanas nosacījumi saistībā ar Direktīvas 95/46/EK piemērošanu. Turpinājumā izklāstīta jautājuma būtība un sniegta to priekšlikuma pantu analīze, kas saistīti ar datu aizsardzības jautājumiem. Apzināti pozitīvie aspekti un ierosināti iespējamie uzlabojumi. Īpaša uzmanība veltīta šo noteikumu īstenošanas nosacījumiem.
8. Atzinuma pēdējā punktā apskatīts plašāks jautājumu loks nekā tikai konkrēti priekšlikuma noteikumi un iztirzāta plašāka DRS veiktās pasažieru datu apstrādes ietekme — neatkarīgi no tā, vai sistēmas lieto kā saskarni ceļojumu aģentūrām, vai kā IT pakalpojumu nodrošinātājus. Sniegta arī īpaša analīze par iespēju trešām valstīm piekļūt pasažieru datiem, kas uzglabāti DRS.

II. DARBĪBAS JOMA UN PIEMĒROŠANAS NOSACĪJUMI

9. Priekšlikumā iekļauti sīki izstrādāti noteikumi par personas datu aizsardzību. Šie noteikumi konkretizē un papildina noteikumus Direktīvā 95/46/EK un neskar minētās direktīvas noteikumus⁽¹⁾. Tik skaidra saikne starp šiem diviem juridiskiem instrumentiem uzskatāma par pozitīvu elementu.
10. Tomēr EDAU norāda, ka minētā rīcības kodeksa piemērošanas joma nav identiska Direktīvas 95/46/EK darbības jomai. Rīcības kodeksa piemērošanu noteicošais kritērijs ir *sistēmas lietošana vai lietošanas piedāvājums* ES teritorijā⁽²⁾. Direktīvas noteikumus piemēro, ja personas datu apstrādātājs ir reģistrēts kādā no dalībvalstīm, vai ja personas datu apstrādātājs ir reģistrēts ārpus ES, taču *izmanto iekārtas*, kas izvietotas ES⁽³⁾.
11. Šajā sakarā varētu paredzēt dažādus veidus attiecībā uz rīcības kodeksa un direktīvas piemērošanu:
 - Ja DRS ir reģistrēta ES, tad gan rīcības kodeksu, gan direktīvu piemēro, ja ir ievēroti abos minētajos dokumentos izklāstītie kritēriji.
 - Ja DRS ir reģistrēta ārpus ES, tad abu tiesību aktu piemērošanu nosaka tas, vai tā piedāvā pakalpojumus ES un izmanto ES izvietotas iekārtas.

Kaut arī rīcības kodeksa un direktīvas piemērošanas kritēriji ir atšķirīgi, praksē abus dokumentus būtu jāpiemēro saistīti: *piedāvājot DRS pakalpojumus ES*, piemēros rīcības kodeksu, bet šāds pakalpojumu piedāvājums praksē nozīmē ES izvietotu (datoru) iekārtu lietošanu, kas savukārt paredz piemērot direktīvas noteikumus.

⁽¹⁾ Priekšlikuma 11. panta 9. punkts.

⁽²⁾ Priekšlikuma 1. pants.

⁽³⁾ Direktīvas 95/46/EK 4. panta 1. punkta a) un c) apakšpunkts.

12. Nākamais būtisks rīcības kodeksa un direktīvas plašās piemērošanas faktors ir minēto dokumentu ietekme uz aviosabiedrībām, kas var veikt uzņēmējdarbību gan ES, gan ārpus tās. Aviosabiedrības, kas veic uzņēmējdarbību ārpus ES, pēc būtības nav pakļautas Eiropas datu aizsardzības principu piemērošanai, izņemot gadījumus, kad personas datu apstrādei tās *izmanto ES izvietotas iekārtas* (piemēro direktīvu). Šāda situācija būtu, ja, piemēram, aviosabiedrības izmantotu ES reģistrētu DRS, kas kalpo kā rezervēšanas pakalpojumu izmitināšanas sistēma. Jāatzīmē arī, ka datiem, kas saistīti ar aviosabiedrību lidojumiem, piemēro ES tiesību aktus tiklīdz tos apstrādā, izmantojot ES reģistrētu DRS, vai piedāvā pakalpojumus ES (piemēro rīcības kodeksu).

III. PRIEKŠLIKUMA ANALĪZE

Datu aizsardzības pamatprincipi

13. Priekšlikuma 11. pantā iekļauts garantiju saraksts, kas saistīts ar personu datu apstrādi, tostarp lietošanas mērķa ierobežojums, datu nepieciešamība, konfidencialu datu īpaša aizsardzība, ierobežota uzglabāšana, datu subjekta informācija un piekļuves tiesības.
14. 11. pantā sniegts arī precīzs īpašību apraksts tām DRS, kas uzskatāmas par datu apstrādātājiem attiecībā uz transporta produktu rezervēšanu vai biļešu izsniegšanu. Tas ļaus datu subjektiem izmantot savas tiesības ne tikai attiecībā uz ceļojumu aģentūrām vai gaisa pārvadātājiem, bet, ja nepieciešams, arī DRS.
15. Pienākums līdzdalīgajiem pārvadātājiem un starpniekiem nodrošināt datu precizitāti (ne tikai personas datu), kā noteikts 9. pantā, ir skaidra atsaucē uz Direktīvu 95/46/EK, saskaņā ar kuru personas datiem ir jābūt precīziem.
16. Jāņem vērā, ka šie priekšlikuma noteikumi atbilst 29. panta darba grupas ieteikumos Nr. 1/98⁽⁴⁾ izklāstītajām piezīmēm. Tās visas ir vēlamas arī tādēļ, ka precīzē dažus Direktīvas 95/46/EK noteikumus: ir iekļauta atsaucē uz personas datu ierobežotu uzglabāšanu nesaistē (72 stundas) un to dzēšanu pēc trīs gadiem, ar ierobežotiem piekļuves nosacījumiem, kas saistīti ar sākotnējo datu apstrādes mērķi (lai risinātu strīdus gadījumus saistībā ar samaksu). Ir paredzēta arī apstrādes procesa pārskatāmība, abonentam norādot sistēmas piedāvātāja kontaktinformāciju un informāciju par piekļuves tiesību izmantošanu.

⁽⁴⁾ Priekšlikums par aviokompāniju datorizētām rezervēšanas sistēmām (1998. gada 28. aprīlis), WP 10.

17. Papildus minētajiem priekšlikumā jau iekļautajiem elementiem, to varētu papildināt attiecībā uz šādiem trīs aspektiem.

Konfidenciali dati

18. Pirmkārt, attiecībā uz iespēju datu subjektam piekrist konfidencialu datu apstrādei, ir precīzi jānosaka, ka šādi piekrišanai jābūt pamatotai ar pietiekamu informāciju. Neskatoties uz to, ka Direktīvas 95/46/EK 2. panta h) apakšpunktā teikts, ka jebkura piekrišana ir *labprātīgi sniegts* šīs personas vēlmju *konkrēts un paziņots* norādījums, praksē tas ne vienmēr var notikt. Tādēļ 11. panta 3. punktu varētu papildināt šādi: "... šādus datus apstrādā tikai, ja datu subjekts, *pamatojoties uz saņemto informāciju*, ir devis skaidru piekrišanu šo datu apstrādei".

Drošības pasākumi

19. Otrkārt, attiecībā uz drošības jautājumiem, uzskata, ka tiks piemēroti Direktīvas 95/46/EK vispārējos principus. EDAU varētu ieteikt papildināt šos principus ar pienākumiem, kas tiešāk koncentrējas uz to personas datu specifiku, ko apstrādā ar DRS. Tā kā DRS var izmantot ne tikai kā vispārēju saskarni aviosabiedrībām, bet arī kā pakalpojumu sniedzēju vai izmitinātāju konkrētām aviosabiedrībām, lielam apstrādāto datu apjomam attiecībā uz divām minētajām funkcijām būtu jābūt precīzi nošķirtām, izmantojot "Ķīnas mūrus" un citus piemērotus drošības pasākumus. EDAU iesaka to iekļaut kā papildu punktu 11. pantam.
20. Tā 11. pantu varētu papildināt ar jaunu punktu aiz 4. punkta ar šādu tekstu: "*Gadījumos, kad DRS lieto datu bāzes dažādos statusos, piemēram, kā saskarne vai izmitinātājs aviosabiedrībām, ir jāveic tehniski un organizatoriski pasākumi, lai novērstu datu bāzu savstarpēju savienošānu un nodrošinātu to, lai personas dati būtu pieejami tikai konkrētajam mērķim, kuram tos ieguva*".

Pārdošanas informācija

21. Treškārt, EDAU atbalsta 7. pantā un 11. panta 5. punktā iekļautos nosacījumus datu apstrādei tirgus analīzes vajadzībām. Šos datus sistēmu piedāvātāji drīkst sniegt trešām pusēm tikai formātā, kas neļauj identificēt informācijas sniedzēju, neatkarīgi no tā vai persona ir organizācija, uzņēmums vai privātpersona. Tā kā šī aspekta mērķis galvenokārt ir novērst ceļojumu aģentu identitātes noteikšanu⁽¹⁾, uzskata, ka anonimitātes principu attiecina uz jebkura veida personas datiem, tostarp ceļojumu aģentu

klientu personas datiem, ko apstrādā rezervēšanas procesā. Tas būtu precīzāk jāparedz priekšlikumā, papildinot 11. panta 5. punktu šādi: "*Anonimitātes principu piemēro visiem datu subjektiem, kas iesaistīti rezervēšanas procesā, tostarp tiešajiem patērētājiem*".

IV. IEVIEŠANA

22. Regulas plašās piemērošanas jomas dēļ Komisijas un datu aizsardzības iestāžu kompetence nodrošināt iesaistīto pušu atbilstību attiecas arī uz datu apstrādātājiem, kas reģistrēti ārpus ES. Ir svarīgi, lai Komisijai, kas priekšlikumā ir skaidri minēta kā atbildīgā iestāde par rīcības kodeksa īstenošanu, būtu pieejami iedarbīgi līdzekļi, lai nodrošinātu atbilstību datu aizsardzības principiem.
23. Lai efektīvi īstenotu rīcības kodeksu, būtu jānodrošina personas datu kontrole un izsekojamība DRS tīklā. Personas datus pārsūta un tiem piekļūst dažādas puses, piemēram, aviosabiedrības, ceļojumu aģentūras, un tos apstrādā, izmantojot DRS dažādos statusos, aviosabiedrību vārdā vai nē.
24. Papildus nepieciešamībai precīzi nošķirt dažādās DRS darbības, lai iegūtu skaidru ainu par personas datu apriti starp aviosabiedrībām, ceļojumu aģentūrām un DRS, būtisks priekšnosacījums ir shēma, kas parāda datu plūsmas sistēmā. Tas ir svarīgi, lai novērtētu dažādo īstenošanas iestāžu (datu aizsardzības iestādes un Komisija) kompetenci.
25. Tas ir jo īpaši svarīgi, ņemot vērā to, ka DRS ir savstarpēji savienotas, kā arī no DRS tīkla sarežģītības viedokļa. Ir precīzi jānosaka robeža, līdz kurai, piemēram, personu datiem, ko ievadījušas aviosabiedrības vai ceļojumu aģentūras — DRS klienti, var piekļūt un apstrādāt citā, no sākotnējā atšķirīgā posmā, izmantojot DRS.
26. Saskaņā ar priekšlikuma 12. pantu, gadījumos, kad tiek pārkāpti regulas noteikumi, Komisijai ir kompetence sākt īstenošanas procedūras. Šim nolūkam Komisijas kompetencē cita starpā ir uzdevums kontrolēt atbilstību regulā noteiktiem datu aizsardzības principiem.
27. To īstenojot, tās darbība var lidzināties valstu datu aizsardzības iestāžu darbībai, ciktāl DRS vai sistēmas piedāvātāja darbības ietilpst valsts datu aizsardzības tiesību aktu piemērošanas jomā. Šādā gadījumā jānodrošina saskaņotas īstenošanas un savstarpējas sadarbības procedūras. 29. panta darba grupa varētu būt piemērots forums šādas koordinācijas veicināšanai.

⁽¹⁾ Paskaidrojuma raksta 5. lpp. Papildu informācija "Sīkākais priekšlikuma skaidrojums".

28. Turklāt Komisija, īstenojot savas pilnvaras, apstrādās specifiskus dokumentus, tostarp visus elementus gadījumos, kad ir aizdomas par pārkāpumu (piemēram, piekļuve dokumentiem, ko veikušas iesaistītās puses, kas noteiktas priekšlikuma 15. pantā). Šajos dokumentos neizbēgami ietveri personas dati, kas paredz, ka apstrādes uzraudzību savas kompetences ietvaros veic EDAU, kas saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001 ir viens no tā uzdevumiem attiecībā uz Eiropas iestādēm, līdzīgi kā visos pārējos gadījumos, kad Komisija rīkojas kā datu apstrādātājs.

V. TREŠO VALSTU PIEEJA PASAŽIERU DATIEM

29. Vajadzība trešām valstīm piekļūt pasažieru datiem noveda pie tā, ka tika noslēgti specifiski nolīgumi starp Eiropas Savienību un šādām trešām valstīm un attiecīgi 2005. gada jūlijā noslēdza nolīgumu starp ES un Kanādu, bet 2007. gada jūlijā nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm. Saskaņā ar šiem nolīgumiem PDR datiem, ko aviosabiedrības nosūta ārvalstu iestādēm, ir jāatbilst īpašiem nosacījumiem attiecībā uz datu aizsardzību.

30. Šajā sakarībā DRS loma ir atšķirīga — atkarībā no tā, vai aviosabiedrības izmanto sistēmu izmitināšanai, vai arī kā saskarni.

DRS kā izmitināšanas sistēma aviosabiedrībām

31. Kā iepriekš minēts, aviosabiedrībām, kas nepārvalda savu rezervēšanas sistēmu, parasti uztic šo darbību ārpalpojuma sniedzējam — trešai pusei, kas var būt DRS. Šajā gadījumā DRS nedarbojas kā saskarne starp ceļojumu aģentiem, bet gan kā pakalpojumu sniedzējs aviosabiedrībai. Šādā izmitināšanas sistēmas statusā DRS varētu pārsūtīt PDR informāciju trešo valstu iestādēm.

32. Komisija uzskata⁽¹⁾, ka šāda DRS darbība neietilpst regulas darbības jomā, un tādēļ tās saistības attiecībā uz informācijas nosūtīšanu trešām pusēm šajos apstākļos netiek pārkāptas. Tomēr jāturpina piemērot Direktīvas 95/46/EK vispārējie datu aizsardzības principi, kā arī Eiropas Padomes 108. konvencijā izklāstītie principi attiecībā uz nosacījumiem par nodošanu trešām valstīm.

33. EDAU uzskata, ka tie uzņēmumi, kas sniedz šādus IT pakalpojumus, ir atbildīgi par saviem piedāvātajiem pakalpojumiem un tālāku datu nodošanu trešām valstīm. Šajā izpratnē šādus uzņēmumus attiecībā uz sniegtajiem pakalpojumiem ir jāuzskata par datu līdzapstrādātājiem kopīgi ar iesaistītajām aviosabiedrībām. Tas nozīmē, ka pasažieru datu nodošanai trešai valstij, ja to veic pakalpojuma sniedzējs — DRS vai cits IT pakalpojumu sniedzējs -, ir jāatbilst visu ar attiecīgo valsti noslēgto nolīgumu nosacījumiem.

(¹) Lēmums K(2005) 652 par ASV pieejas pasažieru datu reģistram (PDR) savietojamību ar Regulu (EEK) Nr. 2299/89 par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām.

34. Saistībās varētu iekļaut tādu praktisku jautājumu risināšanu, kā datu nodošanas kārtība un pāreja no "push" principa uz "pull" principu, kas paredz, ka attiecīgais IT pakalpojumu sniedzējs kontrolē nodošanas nosacījumus un nododamo datu kvalitāti. Jāņem vērā arī pārskatāmības saistības sadarbībā ar aviosabiedrībām un tādā mērā, lai IT pakalpojuma sniedzējs spētu efektīvi veikt aviosabiedrību rezervēšanas pakalpojumus. Tāpat būtu jānodrošina iespēja datu subjektiem vērsties pret DRS ar kompensācijas prasību, saistībā ar DRS veikto datu apstrādi, šajā gadījumā nodošanu trešām pusēm.

DRS kā saskarne

35. Neatkarīgi no tā, vai DRS darbojas kā pakalpojumu sniedzējs un tāpēc tam ir saistoši starptautiski nolīgumi, kas noslēgti starp ES un trešām valstīm, būtu jāņem vērā arī situācijas, kad DRS darbojas kā saskarnes. Šajā gadījumā visi trešo pušu pieprasījumi pēc personas datiem iekļaujas regulas darbības jomā un principā šāda datu nodošana nebūtu jāatļauj. Tiešām saskaņā ar priekšlikuma 11. panta 4. punktu pieeja DRS datiem ir atļauta tikai tādu iemeslu dēļ, kas saistīti ar strīdus gadījumiem par samaksu. Svarīgi norādīt, ka šo noteikumu piemēro neatkarīgi no DRS situācijas (izvietota ES vai ASV), ja vien pakalpojumus piedāvā lietošanai Kopienas teritorijā.

VI. NOBEIGUMS

36. EDAU pauž gandarījumu par datu aizsardzības principu iekļaušanu priekšlikumā, tādā veidā precizējot Direktīvas 95/46/EK noteikumus. Šie noteikumi uzlabo juridisko noteiktību un būtu lietderīgi tos papildināt ar papildu aizsardzības pasākumiem trīs punktos: nodrošināt datu subjektu pilnībā informētu piekrišanu konfidenciālu datu apstrādei, paredzēt drošības pasākumus, ņemot vērā dažādos DRS sniegtos pakalpojumus, kā arī pārdošanas informācijas aizsardzību (skatīt šā atzinuma 18. līdz 21. punktu).

37. Attiecībā uz priekšlikuma piemērošanas jomu, kritēriji, kas ļauj piemērot priekšlikumu trešās valstīs reģistrētām DRS, aktualizē jautājumu par tā praktisku piemērošanu saskaņoti ar *lex generalis*, proti, Direktīvas 95/46/EK piemērošanu (skatīt 9. līdz 12. punktu).

38. Lai nodrošinātu efektīvu priekšlikuma ieviešanu, EDAU uzskata, ka vajadzīgs skaidrs un visaptverošs pārskats par visiem DRS problēmjautājumiem, ņemot vērā DRS tikla sarežģītību un nosacījumus ar kādiem trešās puses var piekļūt personas datiem, ko apstrādā ar DRS.

39. Pat ja šo jautājumu joma pārsniedz noteiktus priekšlikuma noteikumus, ir būtiski izvērtēt DRS jautājumu globālā kontekstā un ņemt vērā sekas un problēmas, kas rodas apstrādājot milzīgu datu apjomu, daļa no kuriem ir konfidenciali, globālā tīklā, kas ir praktiski pieejams trešo valstu iestādēm.
40. Tāpēc ir svarīgi nodrošināt īstenošanas iestāžu, proti, Komisijas (kā paredzēts priekšlikumā) un datu aizsardzības iestāžu, efektīvu atbilstību ne tikai attiecībā uz priekšlikuma

konkurences aspektiem, bet arī uz datu aizsardzības principiem (skatīt 22. līdz 35. punktu).

Briselē, 2008. gada 11. aprīlī

Peter HUSTINX

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

II

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

KOMISIJA

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem**Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2008/C 233/02)

Lēmuma pieņemšanas datums	8.8.2008.
Atbalsta Nr.	N 591/07
Dalībvalsts	Latvija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai atbalsta saņēmēja nosaukums)	Lauksaimniecības dzīvnieku ģenētisko resursu saglabāšana
Juridiskais pamats	Ministru kabineta 2007. gada 19. aprīļa rīkojums Nr. 213 "Par lauksaimniecībā un pārtikā izmantojamo augu un dzīvnieku, meža un zivju ģenētisko resursu ilgtermiņa saglabāšanas un ilgtspējīgas izmantošanas programmu 2007.–2009. gadam"
Pasākuma veids	Agrovides saistības
Atbalsta mērķis	Dabas aizsardzība
Atbalsta veids	Tiešais piešķirums
Budžets	Kopējais budžets: LVL 1 087 000 (aptuveni EUR 1 560 885)
Atbalsta intensitāte	Līdz 100 % no negūtajiem ieņēmumiem un papildu izmaksām
Atbalsta ilgums	Līdz 30.12.2013.
Tautsaimniecības nozare(-s)	Lauksaimniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5230 — CapMan/Litorina/Cederroth)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 233/03)

2008. gada 30. jūlijā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādus komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
 - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32008M5230. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA
INFORMĀCIJA

KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2008. gada 10. septembris**

(2008/C 233/04)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,4094	TRY	Turcijas lira	1,7484
JPY	Japānas jēna	150,52	AUD	Austrālijas dolārs	1,7541
DKK	Dānijas krona	7,4574	CAD	Kanādas dolārs	1,5090
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,80200	HKD	Hongkongas dolārs	10,9921
SEK	Zviedrijas krona	9,5115	NZD	Jaunzēlandes dolārs	2,1118
CHF	Šveices franks	1,5928	SGD	Singapūras dolārs	2,0226
ISK	Islandes krona	129,01	KRW	Dienvīdkorejas vons	1 546,11
NOK	Norvēģijas krona	8,0600	ZAR	Dienvīdāfrikas rands	11,3586
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	CNY	Ķīnas jauna renminbi	9,6382
CZK	Čehijas krona	24,850	HRK	Horvātijas kuna	7,1253
EEK	Igaunijas krona	15,6466	IDR	Indonēzijas rūpija	13 149,70
HUF	Ungārijas forints	241,39	MYR	Malaizijas ringits	4,8758
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	66,320
LVL	Latvijas lats	0,7045	RUB	Krievijas rublis	36,1515
PLN	Polijas zlots	3,4755	THB	Taizemes bats	48,822
RON	Rumānijas leja	3,6020	BRL	Brazīlijas reāls	2,5159
SKK	Slovākijas krona	30,265	MXN	Meksikas peso	14,9255

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Informācija, ko paziņojušas dalībvalstis par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 68/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu mācību atbalstam

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 233/05)

Atbalsta Nr.	XT 76/08
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Calabria
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Concessione ai datori di lavoro di una dote formativa come contributo all'adattamento delle competenze
Juridiskais pamats	Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria del 27 giugno 2008 — pubblicato in data 30 giugno 2008 sul BURC — parte III — Avviso pubblico per la concessione di incentivi ai datori di lavoro per l'incremento occupazionale e la concessione di una dote formativa come contributo all'adattamento delle competenze. POR Calabria 2000/2006, Asse 111 Risorse umane (FSE). Misura 3.2 — Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro POR Calabria FSE 2007/2013, Asse II Occupabilità, Obiettivo operativo E.I Rafforzare l'inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 7,6 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–7. punktu
Īstenošanas datums	30.6.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Vispārējās mācības; Speciālās mācības
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt mācību atbalstu
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Regione Calabria — Dipartimento n. 10 — Lavoro, politiche della famiglia, formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro
Atbalsta Nr.	XT 78/08
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Calabria

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Pacchetti integrati di agevolazione (P.I.A.) — Piani di formazione aziendale — 2008
Juridiskais pamats	Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220, — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 224, — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 26 giugno 2008, n. 8237
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 84 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–7. punktu
Īstenošanas datums	27.6.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Vispārējās mācības; Speciālās mācības
Tautsaimniecības nozares	Citas ražošanas nozares, Citi pakalpojumi
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro
Atbalsta Nr.	XT 80/08
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Calabria
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Incentivi alle imprese per la formazione in azienda dei neoassunti
Juridiskais pamats	Decreto dirigente generale dipartimento n. 10 Regione Calabria — n. 6986 del 4 giugno 2008 — pubblicato in data 5 giugno 2008 sul supplemento straordinario n. 1 al BURC — parte IH — 30 maggio 2008 n. 22 — Avviso pubblico per la concessione di incentivi alle imprese per l'incremento occupazionale e la formazione in azienda dei neoassunti. POR Calabria 2000/2006, Asse di risorse umane (FSE). Misura 3.2 — Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro e Misura 3.4 Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati. POR Calabria FSH 2007/2013, Asse II Occupabilità, Obiettivo operativo E. I Rafforzare inserimento (reinserimento lavorativo dei lavoratori adulti, dei disoccupati di lunga durata e dei bacini di precariato occupazionale attraverso percorsi integrati e incentivi)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 5,5 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–7. punktu
Īstenošanas datums	9.6.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Vispārējās mācības; Speciālās mācības
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt mācību atbalstu
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Regione Calabria — Dipartimento n. 10 — Lavoro, politiche della famiglia, formazione professionale, cooperazione e volontariato Via Lucrezia della Valle I-88100 Catanzaro

Atbalsta Nr.	XT 81/08
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Calabria
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I. — 2008
Juridiskais pamats	Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220, — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424, — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 56 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–7. punktu
Īstenošanas datums	30.6.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Vispārējās mācības; Speciālās mācības
Tautsaimniecības nozares	Citas ražošanas nozares, Citi pakalpojumi
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Presidente della giunta regionale Via Sensales Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro

Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 233/06)

Atbalsta Nr.	XS 176/08
Dalībvalsts	Polija
Reģions	Warminko-Mazurskie
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Zakład Produkcyjno Handlowo Usługowy Cezary Gudan
Juridiskais pamats	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-215/P-247/2008
Pasākuma veids	Ad hoc
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 18 581
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	24.6.2008.
Atbalsta ilgums	24.6.2008.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt atbalstu MVU
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Atbalsta Nr.	XS 188/08
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	—
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	KfW-Unternehmerkredit (KMU-Fenster)
Juridiskais pamats	KfW-Gesetz, Merkblatt zum KfW-Unternehmerkredit (Anlage 1)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 7 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	1.7.2008.
Atbalsta ilgums	nav ierobežots
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt atbalstu MVU
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 D-60325 Frankfurt

Atbalsta Nr.	XS 191/08
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	Comunidad Autónoma de Canarias
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Subvenciones a la inversión de las PYMES industriales
Juridiskais pamats	Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio de 16 de mayo de 2008, por la que se convoca mediante concurso para el ejercicio 2008, la concesión de subvenciones a la inversión de las PYMES industriales, y se aprueban las bases que regirán la misma (BOC nº 105 de 27 de mayo de 2008, ref. 793). http://www.gobcan.es/boc/anexos/2008/105/00011-00036.pdf
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 2,998 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	27.5.2008.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Visas ražošanas nozares
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga, nº 35 Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife o C/ León y Castillo, nº 200 Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

KOMISIJA

MEDIA 2007

Aicinājums projektu pieteikumam — EACEA/18/08

Atbalsts popularizēšanas pasākumiem un dalībai filmu tirgos: Audiovizuālie festivāli

(2008/C 233/07)

1. Mērķi un apraksts

Šis uzaicinājums iesniegt projektus pamatojas uz Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 1718/2006/EK (2006. gada 15. novembris), par atbalsta programmas ieviešanu Eiropas audiovizuālajā nozarē (MEDIA 2007).

Augstāk minētā Padomes lēmuma mērķi sevī ietver:

- veicināt un sekmēt audiovizuālo darbu popularizēšanu un to dalību tirgos un audiovizuālo darbu festivālos Eiropā un visā pasaulē, ja šie notikumi spēlē nozīmīgu lomu Eiropas audiovizuālo darbu popularizēšanā un profesionāļu pieredzes apmaiņā;
- atvieglot Eiropas un starptautiskās sabiedrības piekļuvi Eiropas audiovizuālajiem darbiem.

2. Pretendenti, kam ir tiesības pieteikties

Šis Aicinājums iesniegt projektus attiecas uz Eiropas organizācijām, kas pieder sekojošo valstu pilsoņiem un ir reģistrētas sekojošās valstīs: Eiropas Savienības dalībvalstīs un Eiropas ekonomiskās zonas valstīs, kas ir Programmu MEDIA 2007 dalībvalstis (Islande, Lihtenšteina, Norvēģija), Šveice un Horvātija.

3. Atbilstošie pasākumi

Šīm organizācijām jāorganizē audiovizuālie festivāli, kas tiek organizēti, lai sasniegtu augstāk minētos mērķus un kuru programmās ir vismaz 70 % Eiropas filmu no vismaz 10 valstīm, kas piedalās programmā MEDIA.

Darbībām noteikti jā sākas no 2009. gada 1. maija līdz 2010. gada 30. aprīlim.

4. Finansējuma piešķiršanas kritēriji

Tiks piešķirti punkti (no kopējā punktu skaita — 100 punkti), pamatojoties uz šādu novērtējumu:

- Programmas Eiropas dimensija (15 punkti)
- Programmas kultūras un ģeogrāfiskā daudzveidība (20 punkti)
- Programmas kvalitāte un novatorisms (10 punkti)
- Ietekme uz skatītājiem (30 punkti)
- Ietekme uz Eiropas audiovizuālo darbu popularizēšanu un apriti (15 punkti)
- Kino profesionāļu līdzdalība (10 punkti)

5. Budžets

Šajā konkursā ir iespējams pretendēt vai nu uz nolīgumu uz gadu, vai arī uz 4 gadu partnerības nolīgumu.

Maksimālais pieejamais budžets saskaņā ar šo uzaicinājumu iesniegt pieteikumus ir EUR 3 500 000 (ar nosacījumu, ka ir pieņemts 2009. gada budžets).

Komisijas finansiālais ieguldījums nedrīkst pārsniegt 50 % no attiecināmajiem izdevumiem.

Dotācija nepārsniegs EUR 75 000.

6. Termins

Priekšlikumu iesniegšanas termiņi:

— **2008. gada 31. oktobris** — projektiem, kuru sākums ir no 2009. gada 1. maija līdz 31. oktobrim.

— **2009. gada 30. aprīlis** — projektiem, kuru sākums ir no 2009. gada 1. novembra līdz 2010. gada 30. aprīlim.

Pieteikumi jāiesniedz izpildaģentūrai (EACEA) šādā adresē:

Agence Exécutive Éducation Audiovisuel et Culture (EACEA)

Unité Programme MEDIA — P8

Appel de propositions — EACEA/18/08 — Festivals audiovisuels

M. Constantin DASKALAKIS

BOUR 03/30

Avenue du Bourget 1

B-1140 Bruxelles

Tiek pieņemti tikai tie pieteikumi, kas izpildīti oficiālajā pieteikumu veidlapā, tos likumīgi parakstījuši persona, kura ir tiesīga stāties juridiski saistošās saistībās pieteicējas organizācijas vārdā, un kuros ir ietverta visa informācija un pielikumi, kas norādīti aicinājuma projektu pieteikumiem pilnā tekstā.

Pieteikumi, kas nosūtīti pa faksu vai e-pastu, netiek pieņemti.

7. Plašāka informācija

Priekšlikumu konkursa noteikumus un pieteikuma veidlapas var atrast <http://ec.europa.eu/media>

Pieteikumiem jāatbilst norādījumu prasībām, un tie jāiesniedz, aizpildot attiecīgas pieteikuma veidlapas.

CITI AKTI

KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību

(2008/C 233/08)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam ⁽¹⁾. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

KOPSAVILKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

“ANDRUTY KALISKIE”

EK Nr.: PL-PGI-005-0526-6.3.2006

ACVN (X) AĢIN ()

Šis kopsavilkums nosaka galvenos produkta specifikācijas elementus informācijas nolūkā.

1. Atbildīgais departaments dalībvalstī:

Nosaukums: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Adrese: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Tālr.: (48-22) 623 27 07

Fakss: (48-22) 623 25 03

E-pasts: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. Grupa:

Nosaukums: Lokalna Organizacja Turystyczna Ziemi Kaliskiej

Adrese: al. Wojska Polskiego 185
PL-62-80 Kalisz

Tālr.: (48-62) 764 55 88

Fakss: (48-62) 764 55 99

E-pasts: eliza@aleksander.pl

Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji (X) citi (X)

⁽¹⁾ OVL 93, 31.3.2006., 12. lpp.

3. Produkta veids:

Grupa 2.4. Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi

4. Specifikācija:

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 4. panta 2. punkta prasību kopsavilkums)

4.1. *Nosaukums:* "Andrutys kaliskie"

4.2. *Apraksts:* Izsmalcināta apaļas formas kūka ar līdzenām malām, vieglu spīdumu, nevienmērīgas krāsas, gludu virsmu, apmēram 15 līdz 17 cm diametrā un no 0,8 līdz 1,5 mm bieza.

4.3. *Ģeogrāfiskais apgabals:* Kališas pilsēta, Kališas rajona administratīvo robežu ietvaros, Lielpolijas vojevodiste, Polija.

4.4. *Izcelsmes apliecinājums:* Izvēlēta etiķešu marķēšanas sistēma ļauj nodrošināt precīzu Kališas vafeļu daudzuma uzskaites kontroli tirgū. Katram ražotājam jānorāda uz etiķetes, tam īpaši atvēlēta vietā, sava uzņēmuma dati saskaņā ar šajā nozarē spēkā esošajiem tiesību aktiem.

Produkcijas sagatavošanas posmā, kā arī pašā ražošanas posmā katram ražotājam jāuztur savs reģistrs atbilstoši šiem tipveida nosacījumiem. Pārbaudes struktūrai jebkurā laikā jābūt iespējai piekļūt minētajiem reģistriem un tos pārbaudīt.

4.5. *Ražošanas metode:* 1. posms — sagatavot izejvielas šādās proporcijās: 10 l ūdens, 470–1 000 g cukura, 5–6 kg kviešu miltu, 150–200 ml rapša eļļas.

2. posms — rūpīgi sajaukt sastāvdaļas, kamēr iegūst viendabīgu, biezu un gludu mīklas masu. Ļauj mīklai nostāvēties vismaz 30 minūtes.

3. posms — uzkarstēt aizdarītas vafeļu pannas līdz apmēram 180 °C. Temperatūra nedrīkst pārsniegt 220 °C.

4. posms — uzliet mīklas porciju uz vafeļu pannas sakarsētās, iepriekš ar taukiem noziestās iekšējās virsmas. Saspiest kopā abas pannas virsmas.

5. posms — pēc vafeļu cepšanas (apmēram 30 līdz 45 sekundes, atkarībā no virsmu temperatūras), atvērt pannu, paceļot augšējo virsmu. Vafelēm jāpaliek uz pannas apakšējās virsmas. Izņemt pagatavotās vafeles un sakraut tās kaudzē, nošķirot nederīgās.

6. posms — nolīdzināt kaudzē sakrauto vafeļu malas ar nazi vai šim nolūkam pielāgotu asmeni, lai piedotu tām apaļu formu. Kad vafeles ir pagatavotas, tās aptin ar lenti vai pieliek etiķeti un ievieto hermētiski noslēgtos polipropilēna maisiņos. Maisiņus ar vafelēm var iepakot kartona kastēs vai apvalkā. Šādā gadījumā lente vai etiķete nav nepieciešama. Maisiņi, kartona apvalki un kastes ir individuāls iepakojums. Uz tā norāda vafeļu skaitu iepakojumā. Lielās kartona kastes ir paredzētas kopējam iepakojumam. Visus norādītos darba posmus veic ar rokām.

Produkta iepakojšanu nodrošina ražošanas vietā, tas saistīts ar produkta drupanumu, jutību pret vides mitrumu (produkta higroskopiskums), kā arī rūpēs par produkta izsekojamību.

4.6. *Saikne:* Produkta popularitāte ir saistīta ar šo reģionu, jo tā ražošana attiecīgajā ģeogrāfiskajā vidē uzsākta jau XIX gadsimta vidū. Polijas pilsēta Kališa, kura lepojas ar vissenākajiem reģistriem valstī, radusies, sajaucoties dažādu tautību un kultūru pārstāvjiem kopš Viduslaikiem. Kališas vafeles ir daudz-kultūru izcelsmes produkts, dažādu, kopš seniem laikiem Kališā dzīvojošu, etnisko un reliģisko grupu kulinārijas tradīciju izpausme, par ko liecina daudzas norādes.

Kališas vafeļu cepšanas tradīcijas ieņem nozīmīgu vietu pilsētas vēsturē, caur kuru plūst Prosnas upe. Produkta izcelsme pazūd pilsētas bagātīgajā vēsturē. Vārda etimoloģija nav zināma. Zināms tikai tas, ka šis vārds lietots jau XVIII gadsimtā. Atsaucoties uz *Zygmunt Gloger*, "andrutys" tajā laikā pasniedza desertā. Pēc tam informāciju par produktu var atkal atrast tikai XIX gadsimtā.

Daudzas norādes liecina, ka Kališas vafeļu ražošana attīstījies ap 1850. gadu, kad tur iedibinājās buržuāziskās tradīcijas un iestājās zināma materiālā labklājība. Svētdienas ģimenes pastaigas parkā, kas atrodas Prosnas upes krastā, toreiz bija visu iemīļots paradums. Tieši toreiz parādījās pirmās “*andruty*”, ko pārdeva pastaigu cienītājiem. Par to liecina mutvārdu tradīcijas, ko izplatīja tiklab šo vafeļu ražotāji, kā arī to patērētāji. Minētais Kališas tradicionālais produkts parādās arī pilsētas iedzīvotāju atmiņās, tas iemūžināts fotogrāfijās un rakstiskā formā.

Kališas vafeļu ražošana nebija sarežģīta, un, ja bija zināma recepte un sagādāta cepšanai nepieciešamā iekārta (t. s. “dzelži”), vafeles varēja ražot pat diezgan spartiskos apstākļos. Vafeles cepa maiznīcās, mājās, pagalmos, kā arī daudzos veikalos un turpat arī pārdeva, kaut gan galvenā vafeļu pārdošanas vieta, īsta kulta vieta, bija un ir arī šodien Kališas pilsētas parks.

Vistaustāmākais “*andruty*” ražošanas pierādījums ir vafeļu pannas, dēvētas par “dzelziem” vai “vafeļniekiem”, kas pazīstami kopš XIX gadsimta. “Vafeļnieki” visbiežāk tika saglabāti, liecinot par laika ieviesta-jiem pārveidojumiem un uzlabojumiem. Sākumā vafeļu pannas izgatavoja kalēji, vēlāk arī novada amatnieki (piemēram, atslēdznieki). Vafeļu panna sastāvēja no divām nelielām, gludām, apaļām, savstarpēji ar rokturi savienotām dzelzs virsmām.

“*Andruty*” joprojām uzskata par pilsētas simbolu, kas ir tikpat atpazīstams kā Kališas ģerbonis vai pilsētas rātsnamis. Tāpēc nav nekāds brīnums, ka bijušie Kališas iedzīvotāji, kas izklīduši pa pasauli, tik bieži lūdz, lai viņiem aizsūta šo produktu, kura garša atgādina ne tikai dzimto pilsētu, bet arī bērnību.

Par Kališas vafeļu īpašo reputāciju liecina daudzās balvas, piemēram, pirmā vieta poļu konkursā “*Nasze Kulinarne Dziedzictwo*” (“Mūsu kulinārijas mantojums”) (2004), pirmā vieta Lielpolijas reģionālo un tradicionālo produktu salonā (2005) un goda balva “*Perła*” (“Pērle”) (2005), ko ik gadus piešķir tradicionāliem un reģionāliem produktiem starptautiskajā gadatirgū “*Polagra Farm*” (“Farma”).

4.7. Pārbaudes struktūra:

Nosaukums: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adrese: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Tālr.: (48-22) 623 29 01

Fakss: (48-22) 623 20 99

E-pasts: —

- 4.8. *Marķējums*: Kališas rajona vietējā tūrisma organizācija izveidojusi atbilstošu iepakojuma dizainu: kartona lentes, etiķetes, apvalkus, kastes. Iepakojuma iespiešana ir centralizēta, un to veic Kališas rajona vietējās tūrisma organizācijas kontrolē. Šī organizācija izveidojusi vienotu iepakojuma reģistru, kas aprakstīts pieteikumā, un nodarbojas ar tā izplatīšanu. Šāds princips ir taisnīgs attiecībā uz visiem ražotājiem, kuri ražo Kališas vafeles, atbilstoši šiem tipveida nosacījumiem.
-

PIEZĪME LASĪTĀJAM

Iestādes ir nolēmušas savos tekstos turpmāk nenorādīt jaunākos tiesību aktu grozījumus.

Ja vien nav noteikts citādi, par tiesību aktiem, kuri ir norādīti šeit publicētajos tekstos, uzskatāmi tiesību akti to spēkā esošajā redakcijā.